

**TERMO DE COOPERAÇÃO MÚTUA QUE ENTRE SI
CELEBRAM ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E
EMPRESARIAL DE IGUAÇU E A CÂMARA DE
COMERCIO PARAGUAI BRASIL**

A ASSOCIAÇÃO COMERCIAL E EMPRESARIAL DE FOZ DE IGUAÇU é uma associação civil privada de intuítos não econômicos e sem fim de lucros, com sede no município de Foz de Iguaçu, Estado de Paraná - Brasil, inscrita no CNPJ sob nº 77.089.746/0001-48, com sede na rua Padre Montoya nº 490, neste ato representada por seu Presidente, Sr. Danilo Vendruscolo, doravante denominada **ACIFI** e a Câmara de Comercio Paraguai Brasil, com sede na Av. Aviadores del Chaco 2050 – WTC Torre 1, 14º Andar, na cidade de Assunção - Paraguai, inscrita no RUC sob nº 80023105-8, neste ato representada por seu Presidente Antonio Carlos dos Santos e seu Diretor Junio Dantas, denominada simplesmente **CCPB**, ambas, por sua vez, denominadas conjunta e simplesmente **PARTES**.

CONSIDERANDO QUE:

CCPB é uma associação sem fins de lucro, fundada como uma comunidade empresarial, para promover o desenvolvimento comercial Paraguai-Brasil e constituir um elo de ligação entre parceiros e instituições públicas, organizações oficiais e privados, bem como entidades nacionais e estrangeiras. Sua Missão é ser um Porto Seguro para os investidores e um Canal Ativo para fomentar os negócios e defender os interesses comuns de seus associados.

ACIFI é associação Comercial e Empresarial de Foz do Iguaçu – **ACIFI**, é uma sociedade civil de intuítos não econômicos e sem fins lucrativos, que tem como tem por finalidade a defesa das atividades empresariais dentro de uma ordem econômica fundada na livre iniciativa e na valorização do trabalho, observados os seguintes princípios:

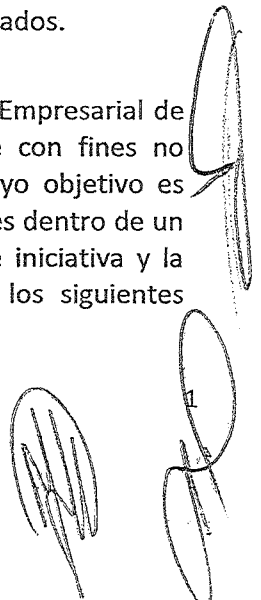
**ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA CELEBRADO
ENTRE LA ASOCIACIÓN COMERCIAL Y EMPRESARIAL
DE FOZ DE IGUAZU Y LA CÁMARA DE COMERCIO
PARAGUAY BRASIL**

LA ASOCIACIÓN COMERCIAL Y EMPRESARIAL DE FOZ DE IGUAZUI, es una asociación civil privada sin fines de lucro, con sede en la ciudad de Foz de Iguazu, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ bajo N ° nº 77.089.746/0001-48, con sede la calle Padre Montoya nº 490, en este acto representada por su Presidente, Sr. Danilo Vendruscolo,, en adelante simplemente **ACIFI** y la Cámara de Comercio Paraguay Brasil, con domicilio social en Avda. Aviadores del Chaco 2050 – WTC Torre 1, piso 14 de la ciudad de asunción, inscrito en el RUC No. 80023105-8, aquí representado por el Sr. Antonio Carlos Dos Santos , en carácter de presidente y Junio Dantas en carácter de Director, en adelante denominada simplemente como **CCPB**, ambos, a su vez, conjuntamente denominados simplemente **PARTES**.

CONSIDERANDO QUE:

CCPB es una asociación civil sin fines de lucro, fundada como una comunidad empresarial, para fomentar el desarrollo comercial entre Paraguay-Brasil y constituir un nexo entre los asociados y las instituciones públicas, organismos oficiales, privados, así como instancias nacionales y extranjeras. Su Misión es Ser un Puerto Seguro para los inversores y un Canal Activo de fomento de negocios y defensa de los intereses comunes de sus asociados.

ACIFI es una asociación Comercial y Empresarial de Foz de Iguazú, es una sociedad de con fines no económicos y sin fines de lucro, cuyo objetivo es defender las actividades empresariales dentro de un orden económico basado en la libre iniciativa y la valoración del trabajo, observando los siguientes principios:





Direito e proteção à propriedade privada;
Livre concorrência.

CCPB e a ACIFI concordam em estabelecer ações coordenadas visando ao alcance das finalidades comuns, onde sejam estabelecidos os compromissos recíprocos entre as PARTES, e resolvem celebrar de comum acordo este **TERMO DE COOPERAÇÃO MÚTUA**, doravante denominado simplesmente **TERMO**, que será regido pelas cláusulas e condições seguintes:

1. OBJETO

1.1. Este TERMO tem por objeto estabelecer a cooperação entre as PARTES na realização de capacitação em exportação e importação das empresas que lhe são associadas, participação em feiras, rodadas de negócios, missões empresariais e/ou comerciais resultando em ações para o desenvolvimento de competências para negócios internacionais, e estabelecer parceria estratégica para implementação e execução conjunto do Projeto de Gestão Coordenada de Fronteira entre o Brasil e o Paraguai com o objetivo de promover o desenvolvimento econômico e social e comercial para ambas nações.

2. DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES

2.1. As PARTES visando cumprir com o objeto de cooperação estabelecido na Cláusula 1, envidarão os melhores esforços para:

2.1.1. Divulgar as ações e eventos promovidos pelas PARTES para todos os seus associados e para seu público-alvo, por meios digitais, incluindo a divulgação da agenda em seu website, em reuniões da instituição ou por outros meios de contato direto com as empresas do setor;

2.1.3. Apresentar regularmente à outra PARTE as oportunidades compreendidas pelos programas desenvolvidos por cada uma das PARTES com vistas à promoção de exportação e importação de produtos pelos associados de cada uma;

Derecho y protección de la propiedad privada;
Libre competitividad.

CCPB y ACIFI acuerdan establecer acciones coordinadas tendientes a lograr fines comunes, donde se establezcan compromisos recíprocos entre las PARTES, y resuelven suscribir de mutuo acuerdo el presente **ACUERDO DE COOPERACIÓN MUTUA**, en adelante simplemente **ACUERDO**, que se registrá por las cláusulas y las siguientes condiciones:

1. OBJETO

1.1. Este ACUERDO tiene como objetivo establecer la cooperación entre las PARTES en la realización de capacitaciones en exportación e importación de las empresas que se le asocien, participación en ferias, rondas de negocios, misiones empresariales y / o comerciales que resulten en acciones para el desarrollo de competencias empresariales internacionales, y establecer alianza estratégica para la implementación y ejecución del Proyecto de Gestión Coordinada de Frontera entre el Brasil y el Paraguay con el objetivo de promover el desarrollo económico, social y comercial entre ambas naciones.

2. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

2.1. Las PARTES que se propongan cumplir con el objeto de cooperación establecido en la Cláusula 1, realizarán sus mejores esfuerzos para:

2.1.1. Dar a conocer las acciones y eventos promovidos por las PARTES a todos sus miembros y a su público objetivo, por medios digitales, incluyendo la divulgación de la agenda en su página web, en reuniones de la institución o por otros medios de contacto directo con empresas del sector;

2.1.3. Presentar periódicamente a la otra PARTE las oportunidades incluidas en los programas desarrollados por cada una de las PARTES con miras a promover la exportación e importación de productos por los miembros de cada una;



2.1.4. Promoção de programas que estimulem e facilitem a exportação e importação pelos associados das PARTES;

2.1.5. Promover os eventos realizados por cada uma das PARTES, incentivando a participação de seu público e associados nestes;

2.1.6. Promover o compartilhamento de informações, pesquisas qualitativas e quantitativas referentes ao setor, análises e relatórios que sejam simultaneamente de interesse das PARTES;

2.1.7. Disponibilizar à cada PARTE, informações disponíveis sobre às empresas associadas de cada uma;

2.1.8. Agir de acordo com os princípios da eticidade, moralidade, legalidade, eficiência e transparência, de modo a garantir a lisura dos procedimentos adotados.

2.2. Contribuir para a divulgação a seus associados das oportunidades de investimentos no BRASIL, identificadas pela ACIFI e pela CCPB.

3. CONFIDENCIALIDADE

3.1. As PARTES se obrigam a manter estrita confidencialidade em relação à integra deste TERMO, comprometendo-se a não revelar a terceiros, suas disposições e exigindo de seus agentes e prepostos o compromisso de não divulgar os seus termos, a não ser quando for estritamente necessário ao cumprimento de suas disposições, ou por força legal.

3.2. Às PARTES fica estritamente proibida a divulgação a terceiros que não seja a própria PARTE e para o exato fim deste TERMO, a divulgação sobre qualquer forma e por qualquer meio, sobre os dados e informações que venha a ter conhecimento em razão deste, de qualquer Associado de cada uma das PARTES sem a expressa autorização da outra, sob pena de incorrer em perdas e danos, além das sanções decorrentes da violação à Lei Geral de Proteção de Dados vigente.

2.1.4. Promoción de programas que incentiven y faciliten la exportación e importación por parte de los miembros de las PARTES;

2.1.5. Promocionar los eventos realizados por cada una de las PARTES, fomentando la participación de su público y asociados en los mismos;

2.1.6. Promover el intercambio de información, investigaciones cualitativas y cuantitativas relacionadas con el sector, análisis e informes que sean simultáneamente de interés para las PARTES;

2.1.7. Poner a disposición de cada PARTE, información disponible sobre las empresas asociadas a cada una;

2.1.8. Actuar de acuerdo con los principios de ética, moral, legalidad, eficiencia y transparencia, a fin de garantizar la honestidad de los procedimientos adoptados.

2.2. Contribuir a la difusión a sus miembros de las oportunidades de inversión en BRASIL, identificadas por ACIFI y por CCPB.

3. CONFIDENCIALIDAD

3.1. Las PARTES se comprometen a mantener estricta confidencialidad en relación a la totalidad de este ACUERDO, comprometiéndose a no divulgar sus disposiciones a terceros y requiriendo a sus agentes y agentes que se comprometan a no divulgar sus términos, excepto cuando sea estrictamente necesario para el cumplimiento de sus disposiciones, o por fuerza de ley.

3.2. Las PARTES tienen estrictamente prohibido divulgar a terceros distintos de la propia PARTE y para los fines exactos de este ACUERDO, la divulgación de cualquier forma y por cualquier medio, sobre los datos e información de los que tenga conocimiento como consecuencia de este., de cualquier Asociado de cada una de las PARTES sin la autorización expresa de la otra, bajo pena de incurrir en perjuicios y perjuicios, además de las sanciones derivadas de la infracción de la Ley General de Protección de Datos vigente.



4. RECURSOS FINANCEIROS

4.1. Para a execução das atividades previstas neste TERMO, não haverá qualquer transferência de recursos financeiros, devendo as PARTES arcarem com seus próprios recursos humanos, materiais e financeiros.

5. VIGÊNCIA

5.1. Este TERMO terá vigência de um ano, contados a partir da assinatura, renovando-se automaticamente, caso não haja manifestação de nenhuma das PARTES.

6. RESCISÃO

6.1. Este TERMO poderá ser rescindido por acordo entre as PARTES ou, unilateralmente, por qualquer delas, desde que aquela que assim o desejar comunique à outra, por escrito, com antecedência de 30 (trinta) dias.

6.2. Havendo pendências, as PARTES definirão, mediante Termo de Encerramento do Termo de Cooperação Mútua, as responsabilidades pela conclusão ou encerramento de cada um dos trabalhos, respeitadas as atividades em curso.

7. CONFORMIDADE COM AS LEIS ANTICORRUPÇÃO

7.1. As PARTES deverão tomar todas as medidas necessárias, observados os princípios de civilidade e legalidade, e de acordo com as boas práticas empresariais e negociais para cumprir e assegurar que (i) seus conselheiros, diretores, empregados, colaboradores, qualquer pessoa agindo em seu nome, inclusive prepostos e subcontratados, quando houver (todos doravante referidos como "Partes Relacionadas" e, cada uma delas, como "uma Parte Relacionada") obedecerão a todas as leis aplicáveis, incluindo àquelas relativas ao combate à corrupção, suborno e lavagem de dinheiro, bem como àquelas relativas a sanções

4. RECURSOS FINANCIEROS

4.1. Para la ejecución de las actividades previstas en este ACUERDO, no habrá transferencia de recursos financieros, y las PARTES correrán con sus propios recursos humanos, materiales y financieros.

5. VALIDEZ

5.1. Este ACUERDO tendrá una vigencia de un año, contado a partir de la fecha de la firma, renovándose automáticamente, si no hay manifestación de alguna de las PARTES.

6. TERMINACIÓN

6.1. Este CONTRATO podrá ser rescindido por acuerdo entre las PARTES o, unilateralmente, por cualquiera de ellas, siempre que quien así lo desee notifique a la otra, por escrito, con 30 (treinta) días de anticipación.

6.2. De existir asuntos pendientes, las PARTES definirán, mediante Plazo de Cierre del Plazo de Cooperación Mutua, las responsabilidades para la conclusión o cierre de cada una de las obras, respetando las actividades en curso.

7. CUMPLIMIENTO DE LAS LEYES ANTICORRUPCIÓN

7.1. Las PARTES tomarán todas las medidas necesarias, observando los principios de civilidad y legalidad, y de acuerdo con las buenas prácticas comerciales y comerciales para cumplir y asegurar que (i) sus directores, funcionarios, empleados, colaboradores, cualquier persona que actúe en su nombre, incluidos los agentes y subcontratistas, si los hubiera (todos en lo sucesivo denominados "Partes vinculadas" y cada uno como una "Parte vinculada") deberán cumplir con todas las leyes aplicables, incluidas las relativas a la lucha contra la corrupción, el soborno y el blanqueo de capitales, así como las relativas a sanciones económicas, vigentes en las

4



8.6. As PARTES concordam que as comunicações e notificações poderão ser feitas mediante e-mail de cada qual indicado no preambulo, ou mediante, qualquer outro meio pelo qual se confirme o recebimento pela outra PARTE.

8.6. Las PARTES acuerdan que las comunicaciones y notificaciones podrán realizarse por correo electrónico desde cada uno de los indicados en el preámbulo, o por cualquier otro medio por el cual se confirme la recepción por parte de la otra PARTE.

9. DO FORO

9.1. Para as questões que se originarem deste TERMO, não resolvidas amigável e administrativamente pelas PARTES, fica eleito o foro de Assunção – Paraguai, para dirimir quaisquer dúvidas decorrentes dele, renunciando a qualquer outro por mais privilegiado que seja.

9. DEL FORO

9.1. Para los asuntos que surjan de este ACUERDO, no resueltos amistosamente y administrativamente por las PARTES, la jurisdicción del Asunción - Paraguay es elegida para resolver las dudas que surjan del mismo, renunciando a cualquier otra, por privilegiada que sea.

Por estarem de pleno e comum acordo, as PARTES assinam este TERMO em duas vias de igual teor, forma e validade, na presença de duas testemunhas, que também o subscrevem.

Por estar en pleno y mutuo acuerdo, las PARTES firman este ACUERDO en dos copias de igual contenido, forma y vigencia, en presencia de dos testigos, quienes también lo suscriben.

Cidade, Assunção 21 de setembro de 2023

Ciudad de Asunción, 21 de setiembre de 2023.

CCPB

ANTONIO CARLOS DOS SANTOS
PRESIDENTE

JUNIO DANTAS
DIRECTOR

ACIFI

DANILO VENDRUSCOLO
PRESIDENTE

TESTEMUNHAS | TESTIGOS:

A)
Documento | Documento:

B)
Documento | Documento: